

## TLAČOVÁ SPRÁVA

### Pracovná verzia novej Medzinárodnej klasifikácie chorôb je už aj v slovenskom jazyku

Slovensko v spolupráci so Svetovou zdravotníckou organizáciou (WHO) pripravilo národnú pracovnú verziu jedenástej revízie Medzinárodnej klasifikácie chorôb (MKCH). Je dostupná na linku <https://icdapi-sk-prerelease.azurewebsites.net/browse> Prostredníctvom kontaktného formulára <https://www.ezdravotnictvo.sk/sk/kontaktny-formular> ju môže verejnosť pripomienkovať, aj komentovať. Komentáre sa môžu týkať napríklad zhody prekladu, prípadne návrhov na iný terminologický výraz.

MKCH je medzinárodným štandardom pre systematické zaznamenávanie, analýzu, interpretáciu a porovnávanie údajov o úmrtnosti a chorobnosti. Jej v poradí jedenásta revízia je výsledkom spolupráce s klinickými lekármi, štatistikmi, epidemiológmi a odborníkmi na IT z celého sveta. Do jej tvorby a terénneho testovania bolo zapojených viac ako 300 klinických odborníkov, 30 tematických poradných skupín a 270 inštitúcií z 55 krajín. Slovenský preklad v súčasnosti kontrolujú hlavní odborníci MZ SR naprieč špecializáciami. Na rozdiel od MKCH – 10, ktorá obsahuje približne 20 tisíc kódov, nová verzia zahŕňa až 68 tisíc kódov – pre kategórie chorôb, porúch, syndrémov, symptómov, nálezov, zranení, vonkajších príčin a úmrtnosti. Kódy MKCH-11 sú alfanumerické a pokrývajú rozsah od 1A00.00 až po ZZ9Z.ZZ.

Výhodou MKCH - 11 je, že sa používa jednoduchšie, je v digitálnej podobe, náklady na kódovanie sú nízke a zachytávanie dát je presnejšie vďaka moderným technológiám. Inovatívna štruktúra a digitálny formát zaisťujú interoperabilitu s existujúcou IT infraštruktúrou.

Samotná implementácia jedenástej verzie MKCH je proces, naplánovaný na niekoľko rokov. Zastrešuje ho Národné centrum zdravotníckych informácií (NCZI). Historicky sa Slovensko k jej zavedeniu do národného informačného systému zaviazalo voči Svetovej zdravotníckej organizácii (WHO) v roku 2019. V rokoch 2021 až 2022 Národné centrum zdravotníckych informácií (NCZI) v spolupráci s Ústavom lekárskej terminológie a cudzích jazykov Lekárskej fakulty Univerzity Komenského preložilo MKCH – 11 do slovenského jazyka a Slovensko **ako jediná krajina na svete vďaka NCZI preložilo aj názvy diagnóz do latinčiny**. Nová slovenská a latinská verzia by mohla byť zverejnená na webovom sídle WHO v roku 2025.

„Všetci, ktorí participujeme na tvorbe a zavedení MKCH-11 na Slovensku do praxe, nie sme iba prekladatelia, recenzenti, koordinátori, **sme tvorcovia slovenskej a latinskej MKCH-11**. Sme radi, že otvorením na pripomienkovanie, bude MKCH-11 živým dokumentom,“ uviedol riaditeľ NCZI Pavol Vršanský. V tejto súvislosti zároveň zdôraznil, že NCZI urobí všetko pre to, aby prechod z verzie 10 na verziu 11 bol postupný a plynulý. Zavedeniu do praxe bude preto predchádzať rozsiahla komunikačná kampaň. „*Chceme docieľiť, aby prechod na MKCH-11 bol pre klinický terén vítanou zmenou a nie odmietanou povinnosťou,*“ uzavrel.

---

Národné centrum zdravotníckych informácií (NCZI) je štátna príspevková organizácia zriadená Ministerstvom zdravotníctva SR. Cieľom NCZI je vďaka digitalizácii uľahčiť a zjednodušiť procesy pri poskytovaní zdravotnej starostlivosti.

Kontaktné údaje:

Mgr. Alena Krčová, vedúca oddelenia komunikácie a marketingu

Tel.: +421 902 671 045, mail: [alena.krcova@nczisk.sk](mailto:alena.krcova@nczisk.sk), web: [www.nczisk.sk](http://www.nczisk.sk)